

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

16 JUILLET 1963.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'Annexe, des Protocoles de signature et de l'échange de lettres, signés à Bruxelles, le 8 mars 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES ⁽¹⁾,
PAR M. HERBIET.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Exposé des Motifs — après un bref historique — souligne la différence entre un consul et un agent diplomatique et rappelle que des conventions internationales déterminent le nombre, la résidence et la circonscription des consuls qu'un Etat peut envoyer dans le territoire de l'autre.

Le Royaume-Uni ayant exprimé le désir de conclure une convention consulaire avec notre pays, celui-ci a répondu favorablement à cette offre; c'est la Convention conclue entre les deux pays et signée à Bruxelles, le 8 mars 1961, qui est — par le présent projet — soumise à l'approbation du Parlement.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker (A.).

A. — Membres: MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisi, Scheyven, Wigny, Willot, — Dejardin, De Kinder, Denis, Grégoire, Guillaume, Huysmans, Pierson, Radoux, Van Acker (A.), Van Eynde, — Drèze, Kronacker.

B. — Suppléants: M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos (R.), Loos, Saintraint, Tindemans, — Bracops, Cools, De Keuleneir, N..., N... — Janssens.

Voir:

528 (1962-1963):

— N° 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

16 JULI 1963.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Bijlage, van de Ondertekenningsprotocollen en van de wisseling van brieven, ondertekend op 8 maart 1961, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HERBIET.

DAMES EN HEREN,

Na een kort overzicht wordt in de Memorie van Toelichting de nadruk gelegd op het verschil dat er bestaat tussen een consul en een diplomatiek ambtenaar; er wordt ook aan herinnerd dat het aantal, de verblijfplaats en de gebiedsomschrijving van consuls welke een Staat naar het grondgebied van een andere Staat mag zenden, door internationale overeenkomsten worden vastgesteld.

Het Verenigd Koninkrijk had de wens uitgesproken met ons land een consulaire overeenkomst te sluiten, en België heeft gemeend dit aanbod te moeten aanvaarden; de overeenkomst gesloten tussen de twee landen en ondertekend op 8 maart 1961 te Brussel, wordt bij dit ontwerp aan het Parlement ter goedkeuring voorgelegd.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker (A.).

A. — Leden: de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisi, Scheyven, Wigny, Willot, — Dejardin, De Kinder, Denis, Grégoire, Guillaume, Huysmans, Pierson, Radoux, Van Acker (A.), Van Eynde, — Drèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers: de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos (R.), Loos, Saintraint, Tindemans, — Bracops, Cools, De Keuleneir, N..., N... — Janssens.

Zie:

528 (1962-1963):

— N° 1: Wetsontwerp.

Il convient de noter que c'est la première convention du genre conclue par la Belgique depuis plus de trente ans; elle est très détaillée et compte un nombre d'articles bien supérieur à celui des conventions similaires d'avant 1930.

La Convention consulaire belgo-britannique a pour but de régler entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord toutes les questions qui peuvent se poser dans le cadre des relations consulaires entre les deux pays.

Cet Accord bilatéral traite successivement les problèmes suivants.

Le *Titre I* définit le champ d'application de la Convention. Cette définition a son importance, surtout en ce qui concerne le Commonwealth britannique.

Le *Titre II* règle la procédure d'établissement des consuls et des circonscriptions consulaires.

Le *Titre III* règle plus spécialement les droits, immunités, exemptions et privilèges généraux qui sont reconnus aux consuls belges en territoire britannique et aux consuls britanniques en territoire belge.

Le *Titre IV* définit d'une manière très circonstanciée les privilèges fiscaux et les franchises douanières accordées tant à l'Etat d'envoi lui-même qu'aux consuls et aux employés d'un consulat de l'Etat d'envoi.

Cette matière se révèle assez compliquée du fait d'une part, de l'existence des accords Benelux et, d'autre part, de la divergence marquée entre les systèmes belge et britannique.

Le *Titre V* traite des attributions générales des consuls: protection des ressortissants, assistance devant les instances administratives et judiciaires, défense des intérêts économiques, commerciaux et culturels de l'Etat d'envoi.

Le *Titre VI* détaille les principales attributions des consuls: délivrance de passeports et autres documents d'identification, traductions, établissement d'actes de l'Etat civil et passation d'actes notariés, organisation de la tutelle de mineurs, intervention dans la liquidation des successions de ressortissants de l'Etat d'envoi ou dans des successions dans lesquelles des ressortissants de l'Etat d'envoi ont des intérêts.

Le *Titre VII* est entièrement consacré aux attributions des consuls en matière maritime, domaine qui revêt une grande importance dans les relations belgo-britanniques. Ce titre traite, plus particulièrement, de l'intervention du consul en faveur des gens de mer dans les questions de décès, de succession, d'ordre à bord des navires, de la défense des marins de l'Etat d'envoi devant les autorités administratives et judiciaires de l'Etat de résidence. Enfin, l'intervention des consuls en cas de naufrage est également réglée.

Le *Titre VIII* contient les dispositions finales ayant trait aux différends, à l'abolition de conventions antérieures et à la ratification de la présente Convention.

Le *Premier Protocole de signature* traite du régime spécial relatif à l'acquisition des biens immeubles dans les territoires britanniques où une telle acquisition est soumise à certaines règles.

Le *Deuxième Protocole de signature* stipule que la date de l'entrée en vigueur des dispositions des littéra (a) et (b) du paragraphe (4) de l'article 13 et du paragraphe (2) de l'article 39 de la Convention sera fixée ultérieurement de commun accord entre les Hautes parties contractantes.

Het past hier aan te stippen dat dit de eerste soortgelijke overeenkomst is welke door België sedert meer dan dertig jaar wordt gesloten; zij is zeer gedetailleerd en zij telt een groter aantal artikelen dan gelijkaardige overeenkomsten van vóór 1930.

De Belgisch-Britse consulaire Overeenkomst heeft tot doel alle vraagstukken te regelen die zich kunnen stellen in het kader van de consulaire betrekkingen tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Deze bilaterale Overeenkomst behandelt achtereenvolgens de volgende problemen.

Titel I omschrijft het toepassingsgebied van de Overeenkomst. Dergelijke begripsomschrijving heeft vooral betekenis wat betreft het Britse Gemeenebest.

Titel II regelt de procedure voor de aanstelling der consuls en het inrichten der consulaire omschrijvingen.

Titel III regelt meer in het bijzonder de rechten, immuniteiten, vrijstellingen en voorrechten welke worden toegekend aan de Belgische consuls op Brits grondgebied en aan de Britse consuls op Belgisch grondgebied.

Titel IV bepaalt op een zeer nauwkeurige wijze de fiscale voorrechten en de vrijstellingen van douanerechten toegestaan zowel aan de Uitzendstaat zelf als aan de consuls en de bediende van het consulaat van de Uitzendstaat.

Deze materie is gebleken tamelijk ingewikkeld te zijn wegens het bestaan van de Beneluxakkoorden enerzijds en de uitgesproken discrepantie tussen de Belgische en Britse systemen anderzijds.

Titel V behandelt de algemene bevoegdheden der consuls: bescherming der onderhorigen, bijstand ten overstaan van de bestuurlijke en rechterlijke instanties, verdediging der economische, commerciële en culturele belangen van de Zendstaat.

Titel VI omschrijft meer gedetailleerd de voornaamste bevoegdheden der consuls: aflevering van paspoorten en andere eenzelvigheidsdocumenten, vertalingen, opmaken van akten van de burgerlijke stand en verlijden van notariële akten, inrichting der voogdij van minderjarigen, tussenkomst in de vereffening der nalatenschappen van onderdanen van de Zendstaat of in de nalatenschappen waarin onderdanen van de Zendstaat belang hebben.

Titel VII houdt zich in zijn geheel bezig met de bevoegdheden der consuls inzake zeevaart, domein dat zeer belangrijk is in het raam der Belgisch-Britse betrekkingen. Meer bepaald wordt onder deze titel de tussenkomst van de consuls behandeld ten voordele van de zeelui in vraagstukken betreffende het overlijden, de nalatenschappen, het behoud van de tucht aan boord der schepen, het verdedigen van de zeelui van de Zendstaat ten overstaan van de bestuurlijke en rechterlijke overheden van de Ontvangststaat. Tenslotte wordt ook de tussenkomst der consuls geregeld ingeval van schipbreuk.

Titel VIII omvat de slotbepalingen welke betrekking hebben op de geschillen, de opzegging van vroegere overeenkomsten en de bekrachtiging der onderhavige Overeenkomst.

Het *Eerste Ondertekeningsprotocol* behandelt de speciale regeling inzake het verwerven van onroerende goederen in Britse gebieden, waar zulke verwerving onderworpen is aan bijzondere voorschriften.

Het *Tweede Ondertekeningsprotocol* bepaalt dat de datum van het in werking treden der bepalingen van littéra (a) en (b) van paragraaf (4) van artikel 13 en van paragraaf (2) van artikel 39 der Overeenkomst later zal worden vastgesteld in gemeen overleg tussen de verdragsluitende

Les autorités britanniques sont, en effet, amenées à prendre des mesures spéciales pour la mise en application de ces dispositions qui traitent de l'arrestation ou de la détention préventives d'un consul de carrière.

Le *Troisième Protocole de signature* définit le pouvoir des consuls au sujet des ressortissants de l'Etat d'envoi qui sont devenus réfugiés politiques.

Le *Quatrième Protocole de signature* ne fait que confirmer des règles reconnues du droit des gens applicables aux consuls et à leur personnel en cas de guerre ou de rupture des relations diplomatiques entre deux Etats.

Le *Cinquième Protocole de signature* règle la situation du personnel employé dans le poste diplomatique d'une des Hautes Parties contractantes établi sur le territoire de l'autre, de telle sorte qu'il puisse bénéficier d'un traitement non moins favorable que celui prévu par la présente Convention pour les employés consulaires.

Un *échange de notes* ayant trait à l'article 22 de la Convention a été annexé, à la demande de la Belgique, afin de voir respecter les termes des accords Benelux entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas.

Votre Commission a, sans débat, adopté le projet à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. HERBIET.

Le Président,
A. VAN ACKER.

Partijen. De Britse overheden zijn inderdaad genoodzaakt bijzondere maatregelen te treffen om deze beschikkingen toe te passen welke betrekking hebben op de voorlopige aanhouding of hechtenis van een beroepsconsul.

Het *Derde Ondertekeningsprotocol* omschrijft de bevoegdheden van de consuls in hoofde van de onderhorigen van de Zendstaat welke politieke vluchtelingen zijn geworden.

Het *Vierde Ondertekeningsprotocol* bevestigt slechts de erkende regelen van het volkenrecht welke van toepassing zijn op de consuls en hun personeel ingeval van oorlog of verbreking der diplomatieke betrekkingen tussen twee Staten.

Het *Vijfde Ondertekeningsprotocol* regelt de toestand van het personeel dat tewerk gesteld is in de diplomatieke post van een der Hoge Verdragsluitende Partijen gevestigd op het grondgebied van de andere, en wel op dusdanige wijze dat dit personeel een behandeling kan genieten welke niet minder voordelig is dan die waarin door onderhavige Overeenkomst wordt voorzien voor consulaire bedienden.

Een *notawisseling* welke verband houdt met artikel 22 van de Overeenkomst werd toegevoegd op verzoek van België, om de termen van de Beneluxovereenkomsten gesloten tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland te eerbiedigen.

Uw Commissie heeft het ontwerp eenparig en zonder bespreking aangenomen.

De Verslaggever,
P. HERBIET.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.